

Ман Чао Хуан

Глава 8

перевод: kedaхх

[пп: 1. Поскольку новеллу стала переводить другая группа переводчиков, произошли некоторые изменения в именах...я считаю целесообразным следовать им, а именно:

Матерь Чжан - Чжан Ма

Prince Zhao Jian Shen - Принц Чжао Цзянь Шэнь.

2. Следуя нумерации глав по анлейту, после 4 главы сразу начинается 8, но по смыслу новелла продолжается, как и полагается, единственная неувязка - нумерация. Но я предпочитаю следовать анлейту, если кому-то захочется сравнить оригинал с переводом.]

Чжан Ма тоже увидела картинку, и ее губы бессознательно изогнулись в улыбке.

- Эта Юн Ге, как она выглядит?

Чжан Ма глубоко задумалась и осторожно ответила.

- Сказать, что она чем-то отличается от обычных людей, я бы не смогла, потому что я не уверена, есть ли разница.

Затем она посмотрела на выражение лица Чжао Цзянь Шэнь перед тем, как продолжить дальше.

- По словам ее смотрительницы тетушки Ли, она немного апатичная, но чистенькая и аккуратная. Ей не нравится, когда говорят необоснованные вещи и она не любит наряжаться. В добавок ко всему она любит играть с девушками в карты после долгого чтения. Иногда она просит тетушку Ли найти кого-то для исполнения странных вещей. Она ни с кем не близка из девушек, но девушки очень близки к ней.

- Играет в карты?

Чжао Цзянь Шэнь услышал новые странные слова.

Чжан Ма вскрикнула 'ах', и с некоторым смущением достала колоду карт из кармана своего рукава.

— Вот эти карты, которыми Юн Ге частенько играет с девушками. Ваш покорный слуга тоже иногда остается с ними, чтобы немного повеселиться.

Чжао Цзянь Шэнь посмотрел на карту в своей руке, перевернул ее сверху вниз, чтобы понять ее смысл, но не мог ясно понять из какого маленького королевства она пришла. Но Чжан Ма старейшая слуга Королевского Особняка, успела повидать немало на своем веку.

- Кто ее сюда привел?

Чжан Ма ответила.

- Богатый торговец из Королевства Нин, Су Бай Ван* послал ее сюда семь месяцев назад.

(*Это имя также означает Миллионер Су, какой из них мне лучше использовать?)⁷

<http://tl.rulate.ru/book/10675/296526>